Языковая адаптация детей – билингвов в детском саду.

Мы живем в эпоху глобализации. Это означает, что открываются границы, переезд в другую страну становится обыденным явлением. С каждым годом становится все больше мигрантов и вынужденных переселенцев, приезжающими семьями или заключающими браки уже здесь и как следствие – дети билингвы.

Билингвизм – это двуязычие, т.е. употребление в речи двух языков, родного и не родного .И вот такие дети должны вписаться в нашу жизнь Поэтому передо мной встала такая проблема – как воспитывать, как обучать, как адаптировать такого ребенка.

Дети мигрантов по особому переживают приход в детский сад, для них травмирующим фактором становится не просто отрыв от родителей, но и отрыв от культуры и привычного языка. В детском саду их ждут: другая еда, другие правила поведения, другие игры и главное другие взрослые и дети, которые ничего не понимают.

Я поставила перед собой такую цель: формирование профессиональной компитентности педагогов, позволяющей организовать воспитательный и образовательный процесс с детьми – билингвами.

Достижение поставленной цели связывается с решением следующих задач: – воспитание у ребенка интереса и уважения к культуре, традициям, обычаям, нравам людей говорящих на другом языке.

Общеразвивающая – обогащение содержания жизни детей, насыщение коммуникативной среды, расширение кругозора.

Практическая – овладение определенным объемом языкового материала, ознакомление с культурой изучаемого языка.

Поэтому на первом этапе пребывания ребенка – билингва в дошкольном учреждении необходимо удовлетворить базовые потребности ребенка, чтобы ему было комфортно, хотя бы с физиологической точки зрения. В первые дни ребенок не понимает обьяснений, не всегда верно интерпретирует интонацию, мимику, жесты.( так вопрос может показаться - дразнилкой, улыбка – насмешкой, обьятия – насилием).Ребенок слышит, что все кругом говорят на языке отличающимся от его домашнего, и пока не знает как на него реагировать. При этом ребенок пытается говорить с окружающими на своем языке, экспериментирует, изобретая слова звучащие похоже на то, что слышит, разговаривает с игрушками на псевдоязыке, плачет, думая что его все хотят обидеть. К тому же когда все это обьясняется на другом языке, понять что от них требуют, во много раз сложнее. Некоторые дети на протяжении полугода просто молчат. Психологическая травма бывает так велика, что может сопровождаться соматическими симптомами: у ребенка пропадает аппетит, нарушается сон, он становится нервным. Чем старше ребенок, тем ему сложнее адаптироваться в детском коллективе.

Но постепенно малыш включается в знакомые повседневные ситуации режима дня дошкольного учреждения, (прием пищи, одевание после сна и на прогулку). Обычно ребенок – билингв находит в группе себе взрослого который его лучше понимает и старается проводить с ним больше времени, ребенок перестает бояться, учится от взрослого первым словам на новом языке. Сначала ребенок – билингв старается выделять в потоке речи свое имя, затем то, что относится к нему и на конец начинает руководствоваться обращением ко всем детям.

Кроме того, на первом этапе пребывания двуязычного ребенка в дошкольном учреждении ,необходимо научить его узнавать эмоциональное состояние других людей , ведь именно распознавание эмоционального состояния .Необходимо проведение специальных игровых упражнений направленных на повышение уровня знаний детей – билингвов, об основных эмоциональных состояниях, через прочтение литературных произведений, рассматривание иллюстраций, через прослушивание музыкальных произведений с различной эмоциональной окраской, через различные формы изо-деятельности, игры драматизации. Кроме того, необходимо повышать уровень знаний об эмоциональном состоянии детей и у родителей и у нас воспитателей, научить понимать чувства и настроение детей. Узнавать их переживания в различных ситуациях, осознавать, что их тревожит или радует ( через совместные тренинги родителей и детей и воспитателей).

В заключение хочется сказать как привыкают двуязычные дети к детскому саду в разных возрастных группах.

Ранний возраст: для малышей более важно ласковое обращение взрослого, нежели тот факт, на каком языке он говорит, ведь дети еще недостаточно понимают и родную речь. Им еще нужно привыкнуть к новой обстановке, доброжелательное общение с воспитателем – это фактор который определяет их взаимные контакты и даже привязанности. Более удачным может оказаться общение со старшим по возрасту ребенком, говорящим на другом языке.

Младший дошкольный возраст: Контакт со взрослым строится по принципу (как с мамой или с папой).Педагог обязательно должен проявить заботу о своем подопечном, показать что он готов защитить его в случае необходимости, поддержать .Если взрослому удается в пределах «родительской опеки» угадать предпочтительный для конкретного ребенка – билингва тип коммуникации например ( в роли партнера по игре ), то завяжутся более глубокие отношения, даже когда партнеры говорят на разных языках.

Средний и старший возраст : Усваивается уже достаточный словарный запас, чтобы строить самостоятельные предложения из нескольких слов, сознательно выбрать язык общения с педагогом и сверстниками.

Вместе с тем, русскоязычным детям, опять же под руководством взрослого можно организовать шефство над их плохо говорящими товарищами и так постепенно ребенок становится – двуязычным. Исходя из вышесказанного, следует обратить внимание на возможность обьединения детей – билингвов, с целью –обеспечения психологической комфортности и возможностей опосредованного обучения языку, в непосредственной деятельности под руководством педагога. Для этого более старшие дети могут прийти в группы раннего возраста и показать малышам театрализованные мини – сценки, переводя значение некоторых слов на свой язык, либо помочь одеть ребенка – билингва на прогулку.

Подводя итоги, хочется отметить, детям – билингвам гораздо лучше дается учеба – хотябы потому, что они с раннего детства осознают, что их способности позволили им выучить второй язык. Двуязычие положительно сказывается на развитие памяти, сообразительности, быстроте реакции, математических навыках, логическом мышлении. Полноценно развивающиеся билингвы, как правило хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки, литератур и другие иностранные языки.